

慈育大学中文系商务方向的学生成语的学习情况
——以《高级商务汉语会话教程》为例
**ANALYSIS OF DIFFICULTIES FOR STUDENTS OF BUNDA MULIA
UNIVERSITY'S CHINESE LANGUAGE STUDY PROGRAM IN
LEARNING IDIOMS (STUDY CASE ON "BUSINESS CHINESE:
ADVANCED CONVERSATION" TEXTBOOK)**

Yovita¹⁾, Carlina Fransiska²⁾

Chinese Language Department, Bunda Mulia University
¹⁾yovita@bundamulia.ac.id, ²⁾fransiskacarlina45@gmail.com

Diterima Tanggal 2 Februari 2023 / Disetujui 10 Februari 2023

摘要

本文收集了对外汉语教材《高级商务汉语会话教程》上和中册中出现的成语对慈育大学中文系商务方向三年级学生的成语学习情况进行了问卷调查，最后根据调查结果进行分析，找出问题所在并提出成语学习策略。研究结果表明学生的成语学习情况一般，属于中等级；学生在学习成语过程中遇到的困难多是使用成语造句的时候；学生无法掌握好成语的原因是因为学生对成语的识记不够好而且也不够理解成语的意思；学生在使用汉语成语时，有一大部分的错误都出现在语法上的问题；学生在使用成语时不太理解成语的意思或者是完全理解错成语的意思，导致在使用成语时，无法正确地传达意思。

关键词：慈育大学；中文系；成语；学习情况；调查分析

ABSTRACT

This paper collects idioms from the first and second volumes of "Business Chinese: Advanced Speaking" and conducts a survey on the idiom learning situation of third-year students of the Chinese Business Major at Bunda Mulia University. Based on the survey results, the study analyzed the issues and proposes learning strategies for idioms. The research findings indicate that students' idiom learning proficiency is generally at an intermediate level. The main difficulty they face is using idioms correctly in sentence construction. The primary reason for their struggles is inadequate memorization and insufficient understanding of idiom meanings. A significant portion of the errors in idiom usage is related to grammatical issues. Additionally, many students either do not fully grasp the meanings of idioms or completely misunderstand them, leading to difficulties in accurately conveying their intended messages.

Keywords: Bunda Mulia University; Chinese Major; idioms; learning situation; research analysis

引言

在汉语中，成语形式简洁、意思精辟、数量丰富、使用频率高，是学生学习中的重要组成部分，也是难点之一。尤其是对于汉语水平达到中高级的学生来说，掌握成语不仅可以帮他们提高词汇量，提高语言表达能力，还能从中了解中国历史文化。理解成语的意义对学生学习成语来说十分关键，只有真正掌握了成语的意思才能了解其中所蕴含的文化魅力，增加成语学习的兴趣，更好地运用成语。本研究旨在够

得知学生汉语成语的学习情况，了解他们对成语的掌握度，找到学生在学成语的时候所遇到的困难并推荐其解决方法。

研究方法

本研究主要调查慈育大学中文系商务方向三年级的学生（共 51 位学生）对《高级商务汉语会话教程》课本里的成语学习情况。笔者通过发放调查问卷和测试题收集研究资料。

问卷调查分为两个部分：学生成语学习的基本情况和学生成语学习的掌握情况。测试题上的成语以《高级商务汉语会话教程》教材为基础。

研究结果与分析

学生成语学习情况调查统计与分析

本研究的问卷主要调查学生对成语学习的重要性的看法以及成语学习中的难点。除此之外还调查了学生对于《高级商务汉语会话教程》中成语的注释、数量、难易程度、练习题以及对教师教学法的满意度、学生学习成语的相关情况。

调查结果显示，大部分学生认为成语学习很重要（占 86.3%），选择重要的理由也很多。有的认为成语是汉语很重要的一部分；有的是因为想提高自己的汉语水平；有的是为了更好地了解中国文化。但大部分的理由是为了想要更好的用汉语与中国人交际。另外有 11.8% 的学生认为汉语成语一般，1.9% 的学生认为汉语成语很不重要。

有关成语学习的难点，大部分的学生都选择多于一项的成语难点，认为成语学习难点不止一个。大部分的学生认为学习成语最难的部分是其运用（占 82.4%），其次是意思（占 58.8%）和书写（占 37.3%）方面。没有学生认为成语学习不难。

《高级商务汉语会话教程》是慈育大学中文系商务方向三年级学生使用的教材。该教材分为上、中、下册。由于到调查日期学生还没学到该教材的下册，笔者只使用上和中册里的成语进行调查与测试。

表 1 教材中成语的数量调查表

成语数量	人数	所占比例
数量偏多	18	35.3%
数量适宜	33	64.7%
数量偏少	0	0%

笔者收集了教材中的成语数量，并得出每一课中的成语均匀数量是 4 个成语。在调查过程中，有 64.7% 的学生认为《高级商务汉语会话教程》中成语的数量适宜，35.3% 的学生认为成语的数量偏多，另外没有学生认为《高级商务汉语会话教程》中成语的数量偏少。大部分的学生都认为 3-4 个成语是最合适。

表 2 教材中成语的难度调查表

成语难度	人数	所占比例
难度偏大	17	33.3%
难度适宜	34	66.7%
难度偏小	0	0%

对于《高级商务汉语会话教程》中成语的难度，有 66.7% 的学生认为难度适宜，33.3% 的学生认为难度偏大，没有学生认为《高级商务汉语会话教程》中成语的难度偏小。从教材中成语数量及难度的调查来看，大部分的学生都觉得教材中的成语数量和难度适宜。

表 3 教材中成语解释调查表

成语解释	人数	所占比例
非常易懂	2	3.9%
比较易懂	23	45.1%
一般	18	35.3%
不太易懂	8	15.7%
不易懂	0	0%

关于教材中成语的解释，3.9% 的学生认为成语的解释非常易懂，45.1% 的学生认为成语解释比较易懂，35.3% 学生认为成语解释一般。从调查结果来看，选择成语解释易懂的学生接近一半，加起来所占比例是 49%。另外有 15.7% 的学生认为成语的解释不太易懂。这能说明该教材或许是适合作为学生学习成语的教材，但在学习的过程中学生还需要自己去理解成语的意思。

表 4 教材中成语例子数量调查表

成语例子数量	人数	所占比例
非常充足	6	11.8%
很充足	32	62.7%
一般	7	13.7%
不太充足	6	11.8%
不充足	0	0%

在调查过程中，可以知道超过一半的学生认为成语例子数量充足，这能说明学生对成语例子的数量还比较满意的，数量已经足够作为学生在运用成语时的参考。

表 5 教材中成语成语习题量调查表

成语习题量	人数	所占比例
成语练习题充足、丰富	19	37.2%
适和其他词语练习题量相当	21	41.2%
成语习题量偏少、类型单调	11	21.6%
不做习题，不关注	0	0%
成语练习题充足、丰富	19	37.2%

总体来看，大部分学生还是比较满意教材中成语习题量和内容，只有少数学生认为习题量不够，内容也不够丰富。关于成语习题量和内容，由于有超过一半的学生认为习题量充足，内容丰富，笔者认为教材中成语的习题适合作为学生练习成语。

表 6 学生成语学习方法调查统计表

成语学习方法	人数	所占比例
其他课外书	16	31.4%
报纸、杂志	2	3.9%
电视和影视作品中	38	74.5%
和中国朋友交流时	4	7.8%
其他	3	6%

本研究也调查了学生学习成语的方法，调查结果显示有 31.4% 的学生选择从其他课外书认识成语，74.5% 的学生从电视和影视作品中认识新成语，7.8% 是在跟中国朋友交流时，3.9% 是从看报纸、杂志。另外有 6% 的学生是从除了选项之外认识新的成语，学生是从网络和 Youtube 学习成语。大部分的学生都选择多余一项，也就是说学生学习成语的工具，不只限于教材。

笔者也调查学生对教师使用《高级商务汉语会话教程》教成语的看法以及学生如何学习该教材中的成语。具体数据可参考表 7 和表 8。

表 7 教师成语教授情况调查表

教师教成语的方法	人数	所占比例
老师忽视课本中出现的成语	0	0%
详细讲解成语意思	45	88.2%
讲解成语的来源	16	31.4%
详细讲解成语如何使用	36	70.6%
反复读、写成语	3	5.9%
进行课堂造句练习	11	21.6%
布置作业、写作文练习	6	11.8%
设计教材以外的其他操练	3	5.9%

在调查过程中，当被问及教师如何教授，学生都选择多余一项，也就是说教师的教授方式有很多种。排列最高的，有 88.2% 的学生认为教师会详细讲解成语意思和 70.6% 学生认为教师会详细讲解成语如何使用。值得注意看的是没有学生认为教师会忽视课本中出现的成语。成语意思和用法是学生学习成语中比较难掌握的部分。大部分的学生都选“教师会详细讲解成语意思和运用”，这能说明多数教师对此讲解得比较到位。

表 8 学生教材中成语学习方法调查统计表

教材中成语学习方法	人数	所占比例
对即将要学习的新成语进行预习	36	70.6%
记住课堂上老师教的成语并定期复习	25	49%
通过听汉语广播、看中国报纸或杂志、看中国电视和影视作品学习成语	10	19.6%
遇到不认识的成语时会查词典或电子词典	25	49%
用各种方法鼓励自己去学习成语	8	15.7%
跟中国人、老师或朋友交流时学习、使用成语	11	21.6%
其他	0	0%

学生在学成语时，70.6% 学生对即将要学习的新成语进行预习；49% 学生的学习方式是记住课堂上老师教的成语并定期复习；19.6% 学生通过听汉语广播、看中国报纸或杂志、看中国电视和影视作品学习成语；49% 学生遇到不认识的成语时会查词典或电子词典；15.7% 学生用各种方法鼓励自己去学习成语；21.6% 学生跟中国人、老师或朋友交流时学习、使用成语。总体来说大部分学生使用的学习策略是认知策略（对即将要学习的新成语进行预习），其次就是记忆策略（记住课堂上老师教的成语并定期复习），再来就是补偿策略（遇到不认识的成语时会查词典或电子词典）。从调查结果总体来说，学生最常使用的学习策略是认知策略、记忆策略和补偿策略。

学生成语掌握情况调查与分析

本研究也对学生成语的掌握情况进行调查，主要调查学生的成语的书写、成语语义的理解以及成语的运用。同事也此调查是为了了解学生在成语学习中出现的问题。

成语书写掌握调查分析

成语是约定俗成的结构，字面不能随意换序、增减。笔者通过本次调查考察学生对成语的识记和书写情况。

调查结果显示，中学生的错误数占 11.2%，未填数占 3.5%，正确数占 85.3%。可以看出学生在书写部分的正确率很高。学生在这部分的问题不大，大多的错误是

因为记不住成语的汉字、写错汉字或者是忘了成语本身。

其中错误率最高和未填数最多的是在“各有千秋”这道题，学生只填上一个句号就跳过这道题。学生其他的错误也是不记得成语本身所以随意填上汉字，比如：带有千字、万有千有、带有千万。另外还有学生把“各”写成“名”。

表格 9 成语书写掌握情况调查统计表

成语	错误数	未填数	正确数
一(诺)千(金)	4	1	46
(此)一时,	5	1	45
(彼)一时	7	1	43
未(雨)绸(缪)	7	5	39
(各)有千(秋)	4	0	47
(逼)上(梁)山	13	3	35
人(无完)人	5	0	46
下不(为例)	5	2	44
不在其(位), 不	3	3	45
(谋)其政	4	2	45
(十)拿(九)稳	4	2	45
(皆)大欢(喜)			
所占比例	11.2%	3.5%	85.3%

成语意义理解调查分析

理解成语的意义对学生学习成语来说十分关键，只有真正掌握了成语的意义才能了解其中所蕴含的文化魅力，增加成语学习的兴趣，更好地运用成语。但成语的实际意义通常不是其构成成分的简单相加，而是进一步概括出来的整体意义。笔者想通过本次调查考察学生对成语意义的理解。

表格 10 学生成语意义理解调查统计表

成语	正确率	错误绿
鹏腾万里	80.4%	19.6%
借花献佛	96%	4%
节外生枝	86.3%	13.7%
燃眉之急	88.2%	11.8%
谬以千里	86.3%	13.7%
防患未然	76.5%	23.5%
轻重缓急	80.4%	19.6%
扑朔迷离	88.2%	11.8%
名不虚传	90.2%	9.8%
迎刃而解	80.4%	19.6%
平均	85.3%	14.7%

总体看来学生对成语意义理解的正确率还是很高，占 85.3%。每道题的正确率也都很高。笔者认为学生在这个部分的问

题不大，学生回答错误的主要原因是不够理解成语的意思，比如：

- “鹏腾万里”的意思是“比喻前程远大”，有 15.7%学生的错误答案是把“鹏腾万里”的意思理解为“形容未来十分美好”。虽然两个选项都是好事，但前程和未来是不相同的。
- “节外生枝”的本意是“枝节上有生出杈枝”，比喻原有的问题上有出了新问题。这道题的答案错误的学生把该成语理解为“比喻在某件事产生没必要的问题”。
- “燃眉之急”的意思是形容事情非常紧急。从成语的“急”字来看，学生就能知道这是比喻一件很急的意思。这道题的错误，大多是因为学生把成语的里“急”理解为“着急”，虽然两者都是急，但紧急是形容某件事很重要，而着急却是形容人的心理感受。
- “防患未然”这道题的正正确率是最低的，占 76.5%。其中 13%学生选择了“比喻避免出现问题”，虽然这个答案不是完全错，两者都跟避免问题的出现有关，不过“防患未然”的重点还是在于问题出现前的防备上。
- “轻重缓急”的意思是做事要分主要和次要或者急着要办的和可延迟办的。其中有 7.8%选择“做事不要没轻没重”。笔者认为学生是被成语的汉字所影响，成语的“轻重”也出现在选项上，这容易让学生以为那是正确的答案。
- “名不虚传”意思是确实很好，不是空有虚名。学生可能对“虚”这个词不太熟悉，不知道“虚”含了空、虚假的意思。而有 5.9%的学生把成语理解为“名声和实际不符合”其实是意思是相反的。

成语运用调查分析

成语运用是学生在学成语中最难掌握好的，因为成语不只是简单地放入句中，还要根据具体的语境进行得体地运用，同时必须符合时宜以及表达习惯，否则就会出错。笔者通过本次调查考察学生的成语使用情况。本次调查分为两个部分：选成语填空、成语造句。在选成语填空部分，笔者主要考察学生是否能够正确的把成语放在合适的句子中，而成语造句部分主要是理解学生是否知道怎么把成语使用在句

子当中，成语的使用是否正确。具体的统计结果课参考表 11 和表 12。

表 11 选成语填空统计表

序号	成语	正确率
1	空口无凭	70.6%
2	蒸蒸日上	78.4%
3	僧多粥少	35.3%
4	防不胜防	56.9%
5	从一而终	43.1%
平均		56.9%

总体来看，学生在这部分的正确率比较低，占 56.9%。其中正确率最低的成语是“僧多粥少”和“从一而终”，各占 35.3%和 43.1%。本次调查表明，学生对于将成语使用在句子中感到比较困难，也不完全明白如何在句子中使用成语，具体说明如下：

- 第一道题的错误答案最多的是“不堪设想”，笔者认为因为“这次合作还是立个字据吧，否则____”的句子容易让人去想不立字据的后果，所以学生才会选“不堪设想”作为答案。
- 在“有些公司看起来事业____，实际上却千疮百孔”的句子中，错误答案最多的是“一如既往”。从上半句来看“一如既往”是适合作为答案，但由于后半句说的是反转而且是不好的，那么上半句的答案只能是好的。
- 第三道题句子的后半句提到了“竞争非常激烈”，而“良莠不一”的意思是形容好坏混到一起。从成语的意思来看就能知道成语和句子所提到的消息毫无关系。笔者认为学生不太理解句子想要表达的意思，所以才会回答错误。
- “防不胜防”的意思是要防备的太多，防备不过来，而“心有余悸”的意思是事情虽然过去了，但回想起来还是会害怕。句子中提到的了诈骗集团的成员经常改头换面，导致我们想防备都防备不来。“心有余悸”放在这个句子中就不太合适，因为句子没有提到某人被诈骗集团的成员骗过，所以不存在害怕。
- 第五道题的句子提到了关于对雇主的忠诚，而“僧多粥少”的意思是比喻人多东西少，不够分配。从成语的意思也能看出，成语跟句子里所提供的信息无关，而“从一而终”是对雇主的一种忠诚，所以它是正确的答案。笔者认为学生因为不够理解句子想要表达的意思，对成语的意义理解也不够。

表 12 成语“如愿以偿”造句调查统计表

成语	正确率	错误率	
		语法问题	语义问题
如愿以偿	74.5%	17.6%	7.8%
水落石出	62.7%	9.8%	27.4%
前车之鉴	47%	25.5%	27.4%
三顾茅庐	27.4%	41.2%	31.4%
一概而论	41.2%	33.3%	25.5%
平均	50.6%	25.5%	23.9%

表 12 显示，成语造句的错误绿最高到最低的排列是：“三顾茅庐”、“一概而论”、“前车之鉴”、“水落石出”、“如愿以偿”。具体的分析说明如下：

用“三顾茅庐”造句的错误率虽然最高的，但其实问题不大，只是学生不够理解成语的意思，大部分的学生把该成语理解为“再三邀请”，而“三顾茅庐”的意思是比喻诚心诚意地再三邀请。但造句时，大部分学生又把“诚意”写上去了。另外的还有不少学生的错误是出现在学生的句子的语法上。

在“一概而论”这道题，作者发现大部分的问题出现在学生理解错成语的意思。比如：“一概而论，我们公司很好”，笔者认为学生可能把成语理解成“总体来说”所以造出来的句子是错误的。另外的错误是出现在学生不把两件事物写上去，而“一概而论”的意思是用同一标准来对待或处理不同的问题。比如：“这个事儿要做具体分析，我们不能一概而论”，笔者认为正确的答案是“这两个是不同的问题，你不能一概而论”。

对于学生用“前车之鉴”所造的句子，笔者发现学生的问题大部分存在于语法上的问题。错误答案的例子如下：“通过这件问题，我们可以前车之鉴”（语法问题），“他不要跟球蓝公司做合伙合同，因为他前车之鉴”（逻辑性的问题）。

在用“水落石出”这一成语造句时，笔者发现问题同样出现在于语法上的问题和意义误解。错误答案的例子如下：“如果你参加老板的计划，你会知道水落石出的”（完全理解错成语的意思），“终于，那家公司腐败的真相被水落石出了。”（少了动词）。

用“如愿以偿”造句大部分的错误存在于语法的问题。除了语法上的问题，有的学生是完全理解错成语的意思，比如：“我们必须制造产品，知道我们觉得如愿以偿”，该学生想要表达的意思是“直到

我们满意为止”，但由于理解错误所以学生的回答错误。

学生成语学习情况与学生成语掌握情况的相关性

通过本次调查，笔者对学生的成语学习情况有所了解，同时也可以证明成绩好的学生能其成语运用也会很好。

表 13 学生测试成绩调查统计表

成绩等级	人数	所占比例
优 (100-80)	17	33.3%
良 (79-66)	18	35.3%
中等 (65-51)	6	11.8%
及格 (50-41)	5	9.8%
不及格 (<41)	5	9.8%

总体来看，慈育大学三年级商务方向学生的成语掌握情况很好，其中有 33.3% 学生是优秀，35.3% 学生的成绩是良好，11.8% 学生的成绩是中等，9.8% 学生的成绩是及格，只有 9.8% 学生的成绩是不及格。

表 14 成绩与成语运用相关性调查统计表

成绩等级	成语运用正确数量
良-优秀	5-10 题
及格-中等	2-4 题
不及格	<2 题

从表格来看，成绩良到优的同学可以在成语运用部分正确回答 5-10 题，成绩及格到中等的学生可以在成语运用部分正确回答 2-4 题，成绩不及格的学生只能正确回答 2 道以下的问题。这能说明，成绩好的学生就意味着成语运用掌握也很好。

表 15 学生所使用的学习策略调查统计表

学习策略	优秀 (%)	良好-中等 (%)	及格-不及格 (%)	总比例
元认知策略	2,6	5,2	0,9	8,7
社会策略	0,9	6,1	2,6	9,6
认知策略	10,4	12,2	8,7	31,3
记忆策略	4,34	12,15	5,21	21,7
补偿策略	10,4	8,7	2,6	21,7
情感策略	0,9	3,4	2,6	6,9

根据表格可以看出大部分学生使用的学习策略是认知策略、记忆策略和补偿策略，分别占 31,3%，21,7% 和 21,7%。成绩优秀的学生大部分都使用认知和补偿的学习策略，而成绩良好-中等的学生大部分选择认知和记忆的学习策略，分别占 3,4% 和 5,2%。另外，成绩及格-不及格的学生大部分也选择认知和记忆的学习策略，分

别占 8,7% 和 5,21% 的比例。从此调查能说明认知策略、补偿策略和记忆策略是学生最常使用的学习手段。

表 16 成语困难与正确率对比调查统计表

	成语书写	成语意义理解	成语运用
困难	37.3%	58.8%	82.4%
正确率	85.3%	85.3%	53.7%

从表 16 来看，可以看出每部分的困难和正确率的比例，成语书写困难比例是 37.3%，正确率的比例是 85.3%；成语意义理解困难比例是 58.8%，该部分的正确率是 85.3%；成语运用困难所占的比例是 82.4%，正确率是 53.7%。通过测试的正确率可以证明学生在成语学习确实遇到困难，而最大的困难在于成语的运用。

结论

根据本研究的统计与分析，笔者做出了以下总结：

通过调查得知 90.2% 学生的测试题成绩都及格，所以慈育大学中文系商务方向学生的成语学习情况很好。

成语的书写、意义理解和运用都成为学生学习成语的难点，但大多是存在于成运用部分，选择该部分的人数占 82.4%。在书写部分，学生的问题是没记住成语的汉字或者是忘了成语本身所以回答错误。在意义理解部分，学生的问题是不够理解成语的意思，容易被成语的汉字所影响，导致学生只能猜测或者是通过句子的逻辑性回答问题。在运用部分，学生在使用汉语成语时，有一大部分的错误都出现在语法上的问题，再者就是学生不太理解成语的意思或者是完全理解错成语的意思，导致无法正确地传达意思。

认知策略、记忆策略和补偿策略是成绩中-优秀使用的策略，所以笔者建议成绩不太好的学生可以多使用这三个策略学习成语。不过学习效果主要是取决于学习态度。

参考文献

中国社会科学院语言研究所词典编辑室编.
(2005). 现代汉语词典. 北京: 商务印书馆.

- 马国凡. (1978). 成语. 内蒙古人民出版社.
- 史式. (1979). 汉语成语研究. 四川人民出版社.
- 陆俭明. (2012). 现代汉语. 北京师范大学出版社.
- Oxford, R. (1990). *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*. Boston: Heinle & Heinle Publications.
- 玛娅. (2013). 俄罗斯中级阶段汉语学习者的成语学习情况调查分析. 山东师范大学.
- 付丽燕. (2015). 新 HSK 六级考试中的成语考核及留生成语学习情况调查. 广东外语外贸大学.
- 叶利丽. (2014). 老挝华裔学生成语学习情况调查与分析. 云南大学.
- 孟浩然. (2016). 土耳其学生汉语成语学习调查研究. 陕西师范大学.
- 段启航. (2020). 云南大学中高级留学生成语学习情况调查——以《博雅汉语》中的成语为例. 云南大学.
- 吕晶晶. (2017). 《发展汉语·综合》中的成语学习情况调查研究. 西安外国语大学.
- 杨倩. (2010). 对外汉语教学中的成语教学及其意义. 剑南文学.
- 朴惠仁. (2012). 留生成语学习策略. 东北师范大学.
- 于小雨. (2021). 《高级商务汉语会话教程》熟语编写研究. 内蒙古师范大学.
- Veronika, Tjen dkk.(2021). *Analisis Kemampuan Pemahaman Peribahasa Mandarin Empat Karakter Han Pada Mahasiswa FKIP UNTAN*. Jurnal Pendidikan Bahasa, Vol. 10, No. 1.